

32002Q0328

2002.3.28.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

C 77/1

## INTÉZMÉNYKÖZI MEGÁLLAPODÁS

(2001. november 28.)

## a jogi aktusok átdolgozási technikájának szervezettebb használatáról

(2002/C 77/01)

AZ EURÓPAI PARLAMENT, AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA ÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

- (1) Az 1992-ben, Edinburghban ülésező Európai Tanács hangsúlyozta a közösségi jogszabályok hozzáférhetőbbé és érthetőbbé tételének fontosságát a Közösségre nézve.
- (2) Az Európai Tanács által kidolgozott iránymutatásokat követve, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1994. december 20-án intézményközi megállapodást kötött a jogszabályszövegek hivatalos egységes szerkezetbe foglalásának gyorsított munkamódszeréről <sup>(1)</sup>, a jelentős mértékben módosított jogi szövegek értelmezhetőségének lényeges javítása érdekében.
- (3) A tapasztalat azonban azt mutatja, hogy a gyorsított módszer használata ellenére a Bizottság gyakran késve nyújtja be a hivatalos egységes szerkezetbe foglalási javaslatokat, és a jogalkotás is késve fogadja el a hivatalos egységes szerkezetbe foglalási aktusokat, különösen azért, mert a kérdéses jogi aktus esetében időközben új módosításokat fogadtak el, amelynek eredményeképpen újra kell kezdeni az egységes szerkezetbe foglalási munkát.
- (4) Ezért tanácsos olyan jogalkotási technikát használni, amely lehetővé teszi, hogy különös tekintettel a gyakran módosított jogi aktusokra, az aktusok módosításait és egységes szerkezetbe foglalását egyetlen jogalkotási szöveg keretében lehessen végrehajtani.
- (5) Abban az esetben, amikor korábbi jogi aktusban lényeges módosítást kell végrehajtani, az átdolgozási technika

lehetővé teszi egy egyszeri jogalkotási szöveg elfogadását, amely egyidejűleg végrehajtja a kívánt módosítást, a módosítást a korábbi aktus változatlan rendelkezéseivel egységes szerkezetbe foglalja, azt az aktust pedig hatályon kívül helyezi.

- (6) Következésképpen az átdolgozási technika megfelelő eszköz arra, hogy folyamatosan és egyetemes alapon biztosítsa a közösségi jogalkotás olvashatóságát, mivel megakadályozza az elszigetelt módosító aktusok elterjedését, amelyek gyakran megnehezítik a szabályok megértését.
- (7) Az átdolgozási technika szervezettebb használata részét képezi az intézmények által az 1988. december 22-én elfogadott intézményközi megállapodásban <sup>(2)</sup> felvállalt, a közösségi jogalkotás jobb hozzáférhetősége érdekében tett olyan intézkedéseknek, mint a hivatalos egységes szerkezetbe foglalás gyorsított munkamódszerei és a minőségre vonatkozó közös iránymutatások létrehozása a közösségi jogalkotás tervezésénél.
- (8) Az 1999 decemberében, Helsinkiben ülésező Európai Tanács kifejezte azon kívánságát, hogy az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság a lehető leggyorsabban kösse meg az átdolgozási technika használatáról szóló intézményközi megállapodást,

A KÖVETKEZŐKÉNT ÁLLAPODTAK MEG:

1. E megállapodásnak az a célja, hogy az átdolgozási technika szervezettebb használatát lehetővé tevő eljárási szabályokat állapítson meg a Közösség szokásos jogalkotási eljárásának megfelelően.

<sup>(1)</sup> HL C 102., 1996.4.4., 2. o.

<sup>(2)</sup> HL C 73., 1999.3.17., 1. o.

2. Az átdolgozás tartalmazza az új jogi aktus elfogadását, amely egyetlen szövegbe foglalja a korábbi aktuson végrehajtott érdemi módosításokat és az aktus változatlan rendelkezéseit. Az új jogi aktus a korábbi helyébe lép, és hatályon kívül helyezi azt.

3. A Bizottság által benyújtott átdolgozási javaslat a korábbi aktuson végrehajtott érdemi módosításokkal foglalkozik. A javaslat másodlagos szinten tartalmazza a korábbi aktus változatlan rendelkezéseinek egységes szerkezetbe foglalását az érdemi módosításokkal együtt.

4. E megállapodás alkalmazásában:

- „korábbi aktus”: a hatályban lévő jogi aktus, amelyet egy vagy több módosító aktussal módosíthatnak,
- „érdemi módosítás”: olyan módosítás, amely szemben a pusztán formai vagy szerkesztői változtatásokkal a korábbi aktus tartalmát érinti,
- „változatlan rendelkezés”: a korábbi aktus olyan rendelkezése, amely semmilyen érdemi módosításon nem esett át, bár pusztán formai vagy szerkesztői változtatásokat végrehajthattak rajta.

Az új jogi aktus nem minősül átdolgozott aktusnak, ha a szabványosított rendelkezések és megszövegezések kivételével a korábbi aktus – amelynek helyébe lép, és amelyet hatályon kívül helyez – mindegyik rendelkezésén érdemi módosítás hajt végre.

5. A Közösség szokásos jogalkotási folyamatának teljes mértékben meg kell felelni.

6. Az átdolgozási javaslatnak az alábbi feltételeknek kell megfelelnie:

a) A javaslatához csatolt magyarázó feljegyzés:

- i. egyértelműen kinyilvánítja, hogy az átdolgozási javaslatra vonatkozik, és megmagyarázza az ilyen eljárás elfogadásának okait;
- ii. nyilatkozik minden egyes javasolt érdemi módosítás okáról;

iii. megnevezi, hogy a korábbi aktus mely rendelkezései maradnak változatlanok.

b) A javasolt jogalkotási szöveget oly módon kell megjeleníteni, amely

i. lehetővé teszi, hogy az érdemi módosításokat és az új preambulumbekendéseket világosan el lehessen különíteni a változatlanul maradó rendelkezésektől és preambulumbekendésektől;

ii. a változatlanul maradó rendelkezések és preambulumbekendések tekintetében hasonlít a jogalkotási aktusok hivatalos egységes szerkezetbe foglalására benyújtott javaslatoknál használt módszerhez.

7. Az érthetőség és a jogbiztonság érdekében minden átdolgozási aktusnak többek között <sup>(1)</sup> teljesítenie kell a jogszabálytervezetek készítésének alábbi szabályait:

a) Az első preambulumbekendés jelzi, hogy az új jogi aktus a korábbi aktus átdolgozásának minősül.

b) A korábbi aktust hatályon kívül helyező cikk úgy rendelkezik, hogy az arra az aktusra utaló hivatkozást az átdolgozó aktusra való hivatkozásként kell tekinteni, és az átdolgozó aktushoz csatolt megfelelési táblázat szerint kell értelmezni.

c) Az irányelvet átdolgozó aktusban emellett

i. a hatályon kívül helyező cikk úgy rendelkezik, hogy az ilyen hatályon kívül helyezés nem érinti a tagállamoknak az átültetési időszakból <sup>(2)</sup> eredő kötelezettségeit, és adott esetben az átdolgozási aktus által hatályon kívül helyezett irányelvben megállapított végrehajtási időszakot;

ii. az i. alpontban említett időszakokat egy mellékletben, táblázat formájában kell megállapítani;

iii. az átdolgozott irányelv nemzeti jogba való átültetési kötelezettségére <sup>(3)</sup> vonatkozó cikk csak azon rendelkezésekre vonatkozik, amelyeket érdemben módosítottak, és amelyeket mint ilyet, pontosan azonosítottak. Az átdolgozott irányelvben változatlanul maradó rendelkezéseket a korábbi irányelvekkel összhangban kell átültetni.

<sup>(1)</sup> Lásd különösen a közösségi jogszabályok szövegezésének minőségére vonatkozó közös iránymutatásokról szóló, 1988. december 22-i intézményközi megállapodást (HL C 73., 1999.3.17., 1. o.).

<sup>(2)</sup> Azaz az irányelv rendelkezéseinek teljesítéséhez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések végrehajtására megállapított időszak.

<sup>(3)</sup> Azaz az irányelv rendelkezéseinek teljesítéséhez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések végrehajtásának kötelezettsége.

8. Amennyiben a jogalkotási folyamat során az átdolgozási aktus azon rendelkezéseinél is érdemi módosításokat szükséges bevezetni, amelyek a Bizottság javaslatában változatlanok maradnak, az aktus ilyen módosításait az alkalmazandó jogi alappal összhangban, a Szerződésben megállapított eljárásnak megfelelően kell végrehajtani.

9. Az átdolgozási javaslatot az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló konzultatív munkacsoport vizsgálja meg. A munkacsoport a lehető leghamarabb véleményt alkot arról, hogy a javaslat az így megjelöltekén kívül nem tartalmaz más érdemi módosítást, és ezt benyújtja az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak.

10. Ez a megállapodás az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napját követő napon lép hatályba.

Ez a megállapodás a hatálybalépése napjától kezdve benyújtott valamennyi átdolgozási javaslatra alkalmazandó.

A megállapodás alkalmazását a hatálybalépésétől számított három év múlva értékelni kell. E célból a megállapodást aláíró intézmények jogi szolgálatai értékelési jelentést nyújtanak be, és adott esetben javaslatot tesznek a szükséges változtatásokra.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-egyedik év huszonnyolcadik napján.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

a Bizottság részéről  
az elnök

